



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 23.8.2016.
COM(2016) 529 final

ANNEX 1

PRILOG

ODLUCI VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni Protokola uz Euro-mediterranski sporazum o pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Hašemitske Kraljevine Jordana, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

PROTOKOL
UZ EURO-MEDITERANSKI SPORAZUM
O PRIDRUŽIVANJU IZMEĐU EUROPSKIH ZAJEDNICA I NJIHOVIH DRŽAVA
ČLANICA, S JEDNE STRANE, I HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDANA, S DRUGE
STRANE
KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE
REPUBLIKE HRVATSKE EUROPSKOJ UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BUGARSKA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
FRANCUSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVATSKA,
TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AUSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dalje u tekstu „države članice”, koje zastupa Vijeće Europske unije,

i EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

s jedne strane, i

HAŠEMITSKA KRALJEVINA JORDAN, dalje u tekstu „Jordan”,

s druge strane,

dalje u tekstu zajednički nazvane „ugovorne stranke” za potrebe ovog Protokola,

BUDUĆI DA:

- (1) Euro-mediteranski sporazum o pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Hašemitske Kraljevine Jordana, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan je u Bruxellesu 24. studenoga 1997. i stupio je na snagu 1. svibnja 2002.
- (2) Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji (dalje u tekstu „Ugovor o pristupanju”) potpisan je u Bruxellesu 9. prosinca 2011. i stupio je na snagu 1. srpnja 2013.
- (3) U skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o pristupanju Republike Hrvatske, o njezinu pristupanju Sporazumu potrebno je odlučiti sklapanjem protokola uz Sporazum.
- (4) Održana su savjetovanja u skladu s člankom 22. stavkom 2. Euro-mediteranskog sporazuma kako bi se osiguralo da su u obzir uzeti zajednički interesi Unije i Jordana,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Republika Hrvatska postaje ugovorna stranka Euro-mediteranskog sporazuma o pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Hašemitske Kraljevine Jordana, s druge strane, te će donijeti i primiti na znanje, na isti način kao i ostale države članice Unije, tekstove Sporazuma, kao i zajedničkih izjava i razmjena pisama.

POGLAVLJE I.

Izmjene teksta Euro-mediteranskog sporazuma, uključujući njegove priloge i protokole

Članak 2.

Pravila o podrijetlu

Protokol 3 mijenja se kako slijedi:

1. Prilog IV.a zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG IV.a

TEKST IZJAVE NA RAČUNU

Izjava na računu, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama.

Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

Bugarska verzija

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Španjolska verzija

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

Češka verzija

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Danska verzija

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Njemačka verzija

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estonska verzija

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi u kojoj se izdaje izjava stavljanjem oznake „CM”.

Grčka verzija

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμειακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Engleska verzija

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Francuska verzija

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Talijanska verzija

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Latvijska verzija

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Litavska verzija

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi u kojoj se izdaje izjava stavljanjem oznake „CM”.

Mađarska verzija

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Malteška verzija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Nizozemska verzija

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn ⁽²⁾.

Poljska verzija

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalska verzija

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ... ⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Rumunjska verzija

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi u kojoj se izdaje izjava stavljanjem oznake „CM”.

Slovenska verzija

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Slovačka verzija

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Finska verzija

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... ⁽²⁾ alkuperä tuotteita.

Švedska verzija

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Arapaska verzija

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

.....⁽³⁾
(Mjesto i datum)

.....⁽⁴⁾
(Potpis izvoznika; osim toga, i čitko napisano ime osobe koja potpisuje)"

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi u kojoj se izdaje izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Ti se navodi mogu ispustiti ako su podaci navedeni u samoj ispravi.

4 Vidjeti članak 22. stavak 5. Protokola. U slučajevima kada izvoznik ne mora potpisati izjavu, izuzeće od obveze potpisa znači i izuzeće od obveze navođenja imena potpisnika.

2. Prilog IV.b. zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG IV.b

Tekst izjave na računu EUR-MED

Izjava na računu EUR-MED, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama. Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

Bugarska verzija

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход (²).

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena (³)

Španjolska verzija

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... (¹)] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (²).

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena (³)

Češka verzija

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (¹)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (²).

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena (³)

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Danska verzija

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Njemačka verzija

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Estonska verzija

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Grčka verzija

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Engleska verzija

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Francuska verzija

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Talijanska verzija

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Latvijska verzija

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Litavska verzija

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Madarska verzija

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

– primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)

– kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Malteška verzija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' orġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Nizozemska verzija

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Poljska verzija

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Portugalska verzija

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ...⁽¹⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Rumunjska verzija

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Slovenska verzija

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .⁽¹⁾..) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

Slovačka verzija

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena⁽³⁾

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Finska verzija

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Švedska verzija

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

Arapska verzija

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

- primijenjena kumulacija s ... (ime zemlje/zemalja)
- kumulacija nije primijenjena ⁽³⁾

.....⁽⁴⁾
(Mjesto i datum)

.....⁽⁵⁾.
(Potpis izvoznika; osim toga, i čitko napisano ime osobe koja potpisuje)”

-
- 1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.
 - 2 Mora se navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se izdaje izjava pomoću simbola „CM”.
 - 3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.
 - 4 Ti se navodi mogu ispustiti ako su podaci navedeni u samoj ispravi.
 - 5 Vidjeti članak 22. stavak 5. Protokola. U slučajevima kada izvoznik ne mora potpisati izjavu, izuzeće od obveze potpisa znači i izuzeće od obveze navođenja imena potpisnika.

POGLAVLJE II.

Prijelazne odredbe

Članak 3.

Roba u provozu

1. Odredbe Sporazuma mogu se primjenjivati na robu izvezenu iz Jordana u Hrvatsku ili iz Hrvatske u Jordan, koja je u skladu s odredbama Protokola 3 uz Sporazum i koja je na dan pristupanja Hrvatske u provozu ili privremeno pohranjena u carinskom skladištu ili slobodnoj zoni u Jordanu ili Hrvatskoj.
2. U tim se slučajevima može dodijeliti povlašteni tretman uz uvjet da se carinskim tijelima zemlje uvoznice u roku od četiri mjeseca od dana pristupanja Hrvatske dostave dokazi o podrijetlu koje su naknadno izdala carinska tijela države izvoznice.

POGLAVLJE III.

Završne i opće odredbe

Članak 4.

Hašemitska Kraljevina Jordan obvezuje se da u vezi s ovim proširenjem Unije neće imati nikakve tražbine, zahtjeve ili upućivanja niti će mijenjati ili povlačiti bilo koju koncesiju iz članka XXIV. stavka 6. i članka XXVIII. GATT-a iz 1994.

Članak 5.

Unija svojim državama članicama i Jordanu pravodobno nakon parafiranja ovog Protokola dostavlja verziju Sporazuma na hrvatskom jeziku. Od dana stupanja na snagu ovog Protokola jezična verzija iz prve rečenice ovog članka postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i jezične verzije Sporazuma na arapskom, bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom,

nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku.

Članak 6.

Ovaj je Protokol sastavni dio Sporazuma.

Članak 7.

1. Ovaj Protokol odobravaju Europska unija, Vijeće Europske unije u ime država članica i Jordan, u skladu sa svojim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprave o odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon datuma kad se sve stranke međusobno obavijeste o završetku postupaka koji su potrebni u tu svrhu.
3. Do datuma stupanja na snagu, Protokol se privremeno primjenjuje s učinkom od 1. srpnja 2013.

Članak 8.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na arapskom, bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, u nastavku potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u

ZA EUROPSKU UNIJU I NJEZINE DRŽAVE ČLANICE

ZA HAŠEMITSKU KRALJEVINU JORDAN